



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

### **UDALAREN OSOKO BILKURA**

### **2010eko URRIAREN 25ean EGINDAKO OHIKO BATZARRALDIA**

#### **Elkartutakoak**

##### **Alkatea**

Iñaki Zabala Bengoetxea, jauna

##### **Zinegotziak**

Gorka Garmendia Albarracín, jauna

Lourdes Beloki Goenaga, andrea

M<sup>a</sup> Angeles Ostiza Mendia, andrea

Jose M<sup>a</sup> Lete Azpiazu, jauna

Onintza Mendia Peinado, andrea

Jose Angel Lizarraga Zabaleta, jauna

Jose Luis Cantero Morcillo, jauna (P.S.E.-E.E.)

Itziar Agirre Berriotxo, andrea ( E.A.J)

Angel Errazu Garate, jauna ( E.A.J.)

Jose Andrés Martín Sánchez, jauna ( EB-Berdeak /Aralar

##### **Idazkaria**

M<sup>a</sup> Jose Begiristain Zabalo andrea

##### **Kontuhartzailea**

Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

##### **Azaldu ez dena**

Gemma Zabaleta Areta, andrea ( PSE-EE.)

Amanda Pastor Tornero, andrea (P.S.E.-E.E)

Urretxun bi mila eta hamarreko urriaren  
hogeita bostean.

En Urretxu a veinticinco de octubre de  
dos mil diez.



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

Arratsaldeko zazpirak direnean, alde zuzenetik deitutako ohiko batzaraldia egiteko, Udaltzaria bildu da udaltzariaren batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-batzariek elkar elkarrekin diran.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman ondoren, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote.

### **1.- Aurreko batzaraldien aktak**

Ekainaren 2an, 7an eta 21ean egindako batzaraldien aktak irakurri ondoren, aho batez onartu dira.

Uztailaren 1ean egindako batzaraldiaren akta irakurri ondoren, Agirre andreak aditzera eman du 62. orrialdeko laugarren paragrafoan etxebizitza kopurua ez dela 62, 620 baizik. Aho batez onartu da, aipatutako zuzenketa egin ondoren.

Uztailaren 26ean egindako batzaraldiaren akta irakurri ondoren, aho batez onartzen da.

### **2.- Alkatetzaren ebazpenak**

Uztailan, abuztuan eta iralean emandako dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek

10-07-01 Obra txikia egiteko baimena Labeaga  
33 A- 3. C

10-07-01 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko

Siendo las diecinueve horas se reúne en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión ordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican.

Abierto el acto por la Presidencia, y de orden de la misma se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día.

### **1.- Actas de las sesiones anteriores**

Dada lectura a las actas de las sesiones celebradas los días 2, 7 y 21 de junio son aprobadas por unanimidad.

Dada lectura al acta de la sesión celebrada el día 1 de julio la concejala Sra. Agirre manifiesta que en el párrafo cuarto de la hoja nº 62, el número de viviendas no es 62 sino 620 La misma es aprobada por unanimidad con la corrección señalada.

Dada lectura al acta de la sesión celebrada el día 26 de julio es aprobada por unanimidad

### **2.- Decretos de Alcaldía**

Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante los meses de julio, agosto y septiembre que se relacionan a continuación

01-07-10 Licencia obra menor Labeaga 33 A-3º  
C

01-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

eskaera	habitantes
10-07-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	05-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-05 Obra txikia egiteko baimena San Martin 5-6	05-07-10 Licencia obra menor San Martin 5-6
10-07-05 Obra txikia egiteko Ipeñarrieta 4-10. C	05-07-10 Licencia obra menor Ipeñarrieta 4-10 <sup>o</sup> C
10-07-06 Irekitze baimena Labeaga 2 behea	06-07-10 Licencia apertura Labeaga 2- bajo
10-07-06 LKS. Coop Abala itzultzea	06-07-10 LKS, S. Coop: Devolución aval
10-07-06 L.K.S. S. Coop Abala itzultzea	06-07-10 LKS.S.Coop.: Devolución aval
10-07-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	07-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-08 Ductil Benito, S.L. Pilonen hornidura esleitzea	08-07-10 Ductil benito, S.L.: Adjudicación suministro pilonas
10-07-08 Gainzuri ikastetxea igerilekua erabiltzeko baimena .	08-07-10 Gainzuri Ikastetxea :autorización uso piscina
10-07-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	08-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-08 Bide publikoa okupatzeko baimena Labeaga 33 C	08-07-10 Ocupación vía pública Labeaga 33 C
10-07-08 Bide publikoa okupatzeko baimena Jauregi 17	08-07-10 Ocupación vía pública Jauregi 17
10-07-06 Iberdrola Santa Barbara auzoko goialdean dagoen ttorrea lekuz aldatzeko baimena	06-07-10 Iberdrola: Licencia obras modificación ubicación torre Grupo Santa Bárbara
10-07-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	09-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	09-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-12 Juna M <sup>a</sup> Erauskin eta Asier Perez Santa Barbarako depositoean eraikitzea dagokion zuzendaritza lanak esleitzea	12-07-10 Juan M <sup>a</sup> Erauskin; Asier Perez: adjudicación dirección obra deposito Santa Bárbara



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-07-12 D.I.J. Errekurtsoa onartzea	12-07-10 D.I.J.: Estimación recurso
10-07-12 C.B.f. Errekurtsoa onartzea	12-07-10 C.B.F.: Estimación recurso
10-07-12 L.B.G. Ezkontza zibilaren baimena emateko eskuordea luzatzea	12-07-10 L.B.G.: Delegación autorización matrimonio civil
10-07-12 San martin 13ko jabekideek aldarnioak jartzeko baimena	12-07-10 Copropietarios San Martin 13: autorización colocación andamiaje.
10-07-12 Construcciones Artzamendi: Gaztetxoko egitekobehin behineko esleipena	12-07-10 Construcciones Artzamendi: Adjudicación provisional obras Gaztetxoko
10-07-12 Auzolan Ekaineko faktura onartzea	12-07-10 Auzolan: Aprobación factura Junio
10-07-13 Izaspi, S.L. Gainzuri ikastetxean eradiadore-babesa hornitzeko esleipena	13-07-10 Izaspi, S.L.: Adjudicación suministro cubre.radiador Gainzuri
10-07-13 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	13-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-13 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	13-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-13 Arrastaka Mendi taldea : Diru-ekarpina	13-07-10 Arrastaka Mendi taldea: Aportación
10-07-13 ZYUR Koordinaketak Santa Barbaran d ur-depositoa eraikitzeke segurtasun koordinazioko lanak esleitzea	13-07-10 ZYUR Koordinaketak: Adjudicación trabajos coordinación de seguridad obras depósito Santa Bárbara .
10-07-13 Iparragirre 23 behean dagoen lokalean kuadrilak biltzeko baimena ematea	13-07-10 Iparragirre 23-bajo autorización uso local reunión cuadrillas
10-07-14 Verbax:Santa Barbara aterpetxeoko lanzamendu kanpaona esleitzea .	14-07-10 Verbax: Adjudicación campaña lanzamiento albergue Santa Bárbara .
10-07-14 A.S. Zigor espediente bertan behera uztea	14-07-10 A.S.: archivo expediente sancionador.
10-07-14 N.B. alegazioak onartzea	14-07-10 N.B. estimación alegaciones
10-07-14 M.U. S.L.U. alegazioak onartzea .	14-07-10 M.U. S.L.U.: Estimación alegaciones.
10-07-14 G.O: Alegazioak onartzea	14-07-10 G.O. Estimación alegaciones



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-07-15	Kontzertua egiteko baimena	15-07-10	N.B.: autorización realización concierto
10-07-16	La Perla: Faktura onartzea	15-07-10	La Perla Aprobación factura
10-07-15	Herreria Mitxel: Hotel Pagoeta ixteko lanak esleitzea	15-07-10	Herreria Mitxel: Adjudicación trabajos cierre recinto Hotel Pagoeta
10-07-17	Fakturak onartzea	16-07-10	Aprobación facturas
10-07-16	M.V.G-C. zigor espedientea bertan behera uztea	16-07-10	M.V.G-C. Archivo expediente sancionador
10-07-16	I.G.z. Zigor espedientea bertan behera uztea	16-07-10	I.G.Z.: Archivo expediente sancionador
10-07-16	P-J- Zigor espedientea bertan behera uztea	16-07-10	P.J.: Archivo expediente sancionador
10-07-16	Ur-gordailua eraikitzeko Segurtasun eta Osasun Egitasmoa onartzea	16-07-10	Aprobación Plan de Seguridad y Salud Depósito agua Santa Bárbara
10-07-16	O.L. Zigor espedientea bertan behera uztea	16-07-10	O.L. Archivo expediente sancionador
10-07-18	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	19-07-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-19	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	19-07-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-20	K.L. Zigor espediente irekitzea .	19-07-10	K.L. : Inicio procedimiento sancionador
10-07-19	A.S.A. eta beste batzuk zigor espedientea bertan behera uztea	19-07-10	A.S.A. y otros Archivo expediente sancionador
10-07-19	A.S.A. Zigor espedientea bertan behera uztea	19-07-10	A.S.A.: archivo expediente sancionador
10-07-19	O.L.A. Zigor espedientea bertan behera uztea	19-07-10	O.L.a. : archivo expediente sancionador
10-07-19	P.J. zigor espedientea bertan behera uztea	19-07-10	P.J. Archivo expediente sancionador
10-07-19	Mcctelecom: Kultur etxeko komunikazio sarea jartzeko esleipena	19-07-10	Mcctelecom: Adjudicación suministro e instalación de comunicaciones Casa de Cultura .



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-07-19 Promotalde-Urrateberri: Errekurtsoa onartzea	19-07-10 Promotalde-Urrateberri: Estimación recurso
10-07-19 J.L.B.S. Errekargua baliogabetzea	19-07-10 J.L.B.S. Anulación recargo
10-07-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	20-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-20 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	20-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-20 N.B. toldoa jartzeko baimena	20-07-10 N.B.: autorización colocación toldo
10-07-20 distribución de supermercados: lkerketa et ikuskaritza prozedura irekitzea	20-07-10 Distribución de supermercados: Inicio procedimiento de Inspección.
10-07-21 Herreria Mitxel Gainzuri ikastetxean hainbat konponketa egiteko esleipena :	21-07-10 Herreria Mitxel : Adjudicación reparaciones Gainzuri
10-07-21 Aterki taldea: Ederrena pilotalekuko teialuta iragazgaitzeko esleipena	21-07-10 Aterki Taldea: Adjudicación Impermeabilización cubierta frontón
10-07-21 M.D.C. jarduera irekitzeko jendeaurreko informazioa	21-07-10 M.D.C. información pública solicitud ejercicio de actividad.
10-07-21 J.B.M. Errekurtsoa baztertzea	21-07-10 J.B.M. desestimación recurso .
10-07-21 L.C.M. errekurtsoa baztertzea	21-07-10 L.C.M. Desestimación recurso
10-07-21 J.A.B.E. alegazioak onartzea	21-07-10 J.A.B.E. Estimación recurso
1"722 Construcciones Mercí: faktura onartzea	22-07-10 Construcciones Mercí: Aprobación factura
10-07-22 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	22-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-22 Residencial Ategorri: solarra behar bezela mantentzeko errekerimendua	26-07-10 Residencial Ategorri: Requerimiento mantenimiento solar en las debidas condiciones .
10-07-26 Zyur Koordinaketak Udalletxeko berrikuntza proiektuaren segurtasun koordinazio lanak esleitzea	26-07-10 ZYUR Koordinaketak: Adjudicación trabajos coordinación seguridad obras Reforma ayuntamiento .
10-07-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	26-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes



## **URRETXUKO UDALA**

**URRETXU** (Gipuzkoa)

10-07-27 Asfaltos Urretxu: oinezkoentzako pasabideak latxatxeko lanak esleitzea	27-07-10 Asfaltos Urretxu: Adjudicación elevación pasos peatonales
10-07-26 A.I.L. Behin behineko funtzionarioa izendatzea	26-07-10 A.I.L. Nombramiento funcionario interino.
10-07-27 Construcciones Mendiola: faktura onartzea	27-07-10 Construcciones Mendiola. Aprobación factura
10-07-27 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	27-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-27 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	27-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-27 Gaeltokiko jaietako batzordea diru.ekarpena ematea	27-07-10 Comisión fiestas de las estaciones: aportación
10-07-28 J.A.M.S. Ordainketa geroago egiteko baimena	28-07-10 J.A.M.S.: Autorización pago aplazado
10-07-28 Montte Informatica Gazinzuri ikastetxean informatika sarearekiko konexioa egiteko esleipena	28-07-10 Montte informática: Adjudicación Suministro e instalación conexión red informática Gainzuri.
10-07-28 J.A.M.M. ordainketa gerohago efiteko baimena	28-07-10 J.A.M.M: autorización pago aplazado
10-07-28 L.A.G. O.H.Z. salbuespnea	28-07-10 L.A.G. Exención IVTM
10-07-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	28-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	28-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-28 Goiber, S.L. abala itzultzea	28-07-10 Goiber-S.L.: Devolución fianza
10-07-28 Igeriketa Lantzen, S.L. abala itzultzea	28-07-10 Igeriketa Lantzen, S.L.: Devolución fianza
10-07-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	28-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	28-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-28 M.F.P. Errekargua balioagabetzea	28-07-10 M.F.P.: anulación recargo y costas



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-07-29 A.D. de E. eta beste bat. Iparragirre 25ko lokalaren erabilera tertziariorik bizitegitarako aldatzeko baimena	29-07-10 A.D. de E. y otro: Licencia cambio uso terciario a residencial Iparragirre 25
10-07-29 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	29-07-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-07-29 M.A.S.A. errekgua baliogabetzea	29-07-10 M.A.S. A.: anulación recargo y costas
10-07-29 M.A.R. Errekgua baliogabetzea	29-07-10 M..A.R.: anulación recargo y costas
10-07-29 M.A.H.G. errekgua baliogabetzea .	29-07-10 M.A.H: G.: anulación recargo y costas
10-07-29 Zerki Kirol Zerbitzuak: Faktura onartzea	29-07-10 Zerki Kirol Zerbitzuak: Aprobación factura
10-07-30 Lasurtegi Atxeki, S.L.:Udaletxeko berogailua gasilotik gasara aldatzeko hornidura	30-07-10 Lasurtegi Atxeki, S.L: Adjudicación modificación calefacción del Ayuntamiento de gasóleo a gas :
10-08-02 J.M.E. eta A.P.S.Gaztetzoko egokitze-obrei dagokien zuzendaritza lanak esleitzea .	02-08-10 J.M.E. y A.P.S.: Adjudicación dirección obra adecuación local Gaztetzoko
10-08-02 ZYUR Koordinaketak Gaztetzoko proiektuaren segurtasun koordinazio lanak esleitzea	02-08-10 ZYUR Koordinaketak: Adjudicación trabajos coordinación seguridad obras Gaztetzoko.
10-08-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	02-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-02 Aparicio auzoa 2: obra txikia egiteko baimena	02-08-10 Licencia obra menor Aparicio auzoa nº 2
10-08-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	03-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	03-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	03-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-04 M. Ch.Biztanleen Udal Erroldan baja emateko espedientea tramitatzea .	04-08-10 M.Ch. Tramitación expediente baja padrón municipal habitantes
10-08-04 Labeaga kaleko 60 salairuerteko N lokalean etxebizitza egokitzeko obra baimena .	04-08-10 Licencia obra habilitación vivienda Labeaga 60 entreplanta N





## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-08-04 Biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	04-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-04 Euskaltel: Obra baimena	04-08-10 Euskaltel: Licencia obras
10-08-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	09-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	10-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	10-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-11 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	11-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	18-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes .
10-08-19 Udal erroldan erroldatzeko eskaera	19-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-20 Alkatearen funtzioak Lehen Alkateordearen gain uztea	20-08-10 Delegación funciones Alcaldía en el Primer Teniente de Alcalde
10-08-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	26-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-27 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	27-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-27 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	27-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-30 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	30-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-30 J.M.A.Z. jarduera irekitzeko jendeaurreko informazioa	30-08-10 J.M.A.Z. información pública solicitud ejercicio de actividad
10-08-30 M.T.P. Udal biztanleen erroldan baja ematea.	30-08-10 M.T.P. Baja padrón municipal habitantes.
10-08-30 Y.C.U Udal Biztanleen Erroldan baja ematea.	30-08-10 Y.C.U.: Baja padrón municipal habitantes
10-08-30 M.E.M: Udal Biztanleen Erroldan baja ematea	30-08-10 M.E.M. Baja padrón municipal habitantes



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-08-30 P.P.D.P. Udal biztanleen Erroldan baja ematea	30-08-10 P.P.D.P. Baja padrón municipal habitantes
10-08-30 Udal Biztanleen Erroldan erroldatzeko baimena	30-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-30 Udal Biztanleen Erroldan erroldatzeko baimena	30-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-30 Udal Biztanleen Erroldan erroldatzeko baimena	30-08-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-08-31 Urrate Berri Eraikuntza, S.L. Dokumentazioa aurkezteko epea luzatzeko baimena	31-08-10 Urrate Berri Eraikuntzak, S.L. Ampliación plazo presentación documentación
10-08-31 I 0688-T ibilgailua bide publikotik kentzeko errekerimendua	31-08-10 Requerimiento retirada vehículo L.0688-T de la vía pública
10-08-31 SS-3395-AV Ibilgailua bide publikotik kentzeko errekerimendua	31-08-10 Requerimiento retirada vehículo SS-3395-AW de la vía pública.
10-08-31 Construcciones Mugica: abala itzultzea	31-08-10 Construcción Mugica: Devolución aval
10-09-01 M.H.A. eta beste bat Biztanleen Udal Erroldan ofiziozko baja emateko espedientea bideratzea.	01-09-10 M.H.A. y otro tramitación expediente baja de oficio en el padrón Municipal de Habitantes .
10-09-01 Iparragirre 46 jabeek eskatutako desjabetza eskaera onartzea.	01-09-10 Estimar solicitud expropiación propietarios Iparragirre 46.
10-09-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	02-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes .
10-09-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	02-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-09-02 Bide publikoa okupatzeko baimena Labeaga 33 A	02-09-10 Ocupación vía pública Labeaga 33 A
03-09-10 Zehazpen- prozedurari hasiera ematea.	02-09-03 Inicio procedimiento sancionador
10-09-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	03-09-10 .Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	03-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-09-06	Gaztetxoko lokalaren Segurtasun eta Osasun Egitasmoma onartzea	06-09-10	Aprobación plan de Seguridad y Salud local Gaztetxoko.
10-09-03	Decoración y Asilamiento Decoplac, S.A.: Dokumentazioa aurkezteko epea luzatzea .	03-09-10	Decoración y Aislamiento Decoplac, S.A.: ampliación plazo presentación documentación.
10-09-06	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	06-09-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes
10-09-06	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	06-09-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes .
10-09-06	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	06-09-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-07	Obra txikia egiteko baimena Aparicio auzoa 5	07-09-10	Licencia obra menor Aparicio Auzoa 5.
10-09-07	Kilometroak 2010 postua jartzeko baimena	07-09-10	Kilometroak 2010 Autorización colocación puesto.
10-09-07	Ur-lotunea Jauregi 10ean	07-09-10	Acometida agua Jauregi 10.
10-09-07	Obra txikia egiteko baimena San Martín 7-1º B	07-09-10	Licencia obra menor San Martín 7-1º B.
10-09-07	Urbabil 2000, S.L. pilonen hornidura esleitzea	07-09-10	Urbabil 2000, S.L.: Adjudicación suministro pilonas
10-09-08	Gainzuri ikastetxearen 2.faseko berregokitze obrari dagokion faktura onartzea.	08-09-10	Aprobación factura adecuación Gainzuri 2ª fase.
10-09-08	Planeamenduko AASSen berrikusoena idazteko kontratua aldatzeagatik dagokion faktura onartzea .	08-09-10	Aprobación factura modificación contrato para la redacción de la revisión NN.SS.
10-09-09	G.LI eta beste batzuk Biztanleen Udal Erroldan baja ematea.	09-09-10	G.LI y otros baja Padrón Municipal Habitantes.
10-09-10	Bulegoak: fax baten hornidura.	09-09-10	Bulegoak: Adjudicación suministro fax.
10-09-11	Irekitze baimena Ipeñarrieta 7an	10-09-10	Licencia apertura Ipeñarrieta 7
10-09-10	Obra baimena eta neurri zuzentzaileak Labeaga 52-54.	10-09-10	Licencia obra y medidas complementarias Labeaga 52-54
10-09-10	Obra baimena eta neurri zuzentzaileak Labeaga 49	10-09-10	Licencia obras y medidas complementarias Labeaga 49



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-09-10 A.A.R. Labeaga 52 solairuerteko D1 lokalaren erabilera tertziariorik bizitegitarako aldatzeko baimena.	10-09-10 A.A.R: Licencia cambio uso terciario a residencial Labeaga 52 entreplanta D1.
10-09-10 Udal biztanleen erroldan eroldatzeko eskaera	10-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal h de habitantes,
10-09-10 Udal biztanleen erroldan eroldatzeko eskaera	10-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-10 Udal biztanleen erroldan eroldatzeko eskaera	10-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-10 Udal biztanleen erroldan eroldatzeko eskaera	10-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-10 Udal biztanleen erroldan eroldatzeko eskaera	10-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-10 Udal biztanleen erroldan eroldatzeko eskaera	10-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-10 J.A.I.M: Obra baimena Labeaga 74 solairuarteko B lokalean.	10-09-10 J.A.I.M: Licencia obras Labeaga 74 entreplanta B.
10-09-10 M-V- G-C zigor espedientea.	10-09-10 M.V.G-C: Inicio expediente sancionador.
10-09-10 F.S. Zigor espedientea irekitzea	10-09-10 F.S. Inicio expediente sancionador.
10-09-10 M.A.P., C.B.. Zigor espedientea irekitzea	10-09-10 M.A.P. ,C.B. Inicio expediente sancionador
10-09-10 Bai Udalbiltza panleak jartzeko baimena.	10-09-10 Bai Udalbiltza: Autorización colocación paneles. .
10-09-12 Ehun Mila: postua jartzeko baimena	13-09-10 Ehun Milak antolatzaileek: Autorizacion colocación puesto.
10-09-13 Udal biztanleen erroldan eroldatzeko eskaera.	13-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-14 Likidazioen serenad	13-09-10 Liquidación
10-09-15 M.S. GLL ematea	14-09-10 M.S.: Concesión AES.
10-09-14 A.J.M.G GLL ematea	14-09-10 A.J.M.G: Concesión AES.
10-09-14 J.A.P.A GLL ematea	14-09-10 J.A.P.A. Concesión AES.



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-09-14 M.A.B.O. GLL ematea	14-09-10 M.A.B.O.: Concesión AES:
10-09-15 Epaitegiko belegoan hainbat lana egiteko esleipena	15-09-10 Adjudicación diversos trabajos oficina Juzgado de Paz.
10-09-16 Udal liburutegia eta KZgune zentrua lotzeko obrei dagokion faktura onartzea.	15-09-10 Aprobación factura obras conexión biblioteca KZgunea .
10-09-15 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 21-5. B .	15-09-10 Licencia obra menor Labeaga 21-5º B.
10-09-15 Obra txikia egiteko baimena San Martin 9-5. B	15-09-10 Licencia obra menor San Martin 9-5º B.
10-09-15 Fatxada margotzeko baimena Mugitegi B-11	15-09-10 Licencia pintado fachada Mugitegi B-nº 11.
10-09-17 Fakturak onartzea	16-09-10 Aprobación facturas .
10-09-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskera .	16-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes,
10-09-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	17-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-10 773/2010 prozeduran aurkeztea.	17-09-10 Personación procedimiento 773/2010.
10-09-17 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 33 H-3- D	17-09-10 Licencia obra menor Labeaga 33 H.3º D.
10-09-17 Bide publikoa okupatzeko baimena Jauregi 15.	17-09-10 Ocupación vía pública Jauregi 15.
10-09-17 Bide publikoa okupatzeko baimena Labeaga 33 A	17-09-10 Ocupación vía pública Labeaga 33 A.
10-09-17 Illargi, S.A. Eskaera ez onartzea.	17-09-10 Illargi, S.A.: Desestimación solicitud.
10-09-17 Illargi, S.A. Eskaera ez onartzea.	17-09-10 Illargi, S.A. : Desestimación solicitud.
10-09-17 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	17-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-17 Desinfecciones Eibar: usoak arrapatzeko lanak esleitzea	17-09-10 Desinfecciones Eibar: Adjudicación captura palomas.
10-09-21 Patatas Galdeano, S.L. Obra baimena Mugitegi C bidean 16 zenbakian.	21-09-10 Patatas Galdeano, S.L. licencia obras Mugitegi Vial C-nº 16.



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

10-09-22	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	22-09-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-22	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	22-09-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-23	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	23-09-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-24	Obra txikia egiteko baimena Mundo Mejor 5ean.	23-09-10	Licencia obra menor copropietarios Mundo Mejor 5
10-09-25	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	24-09-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-26	J.A.C.H. O.H.Z. salbuespnea ibilgailu berria aldatzea.	27-09-10	J.A.C. H.: Cambio exención IVTM nuevo vehículo.
10-09-27	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	27-09-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-28	J.M.M.V. O.H.Z. salbuespnea	27-09-10	J.M.M.V. Exención IVTM
10-09-27	M.P. P. O.H.Z. salbuespnea ukatzea	27-09-10	M.P.P. Denegar exención IVTM
10-09-27	Fakturak onartzea	27-09-10	Aprobación facturas.
10-09-27	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	27-09-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-28	Euskadiko Feriari autonomoen elkargoa: fiantza itzultzea.	28-09-10	Asociación de Feriantes autónomos de Euskadi: Devolución fianza.
10-09-28	Garapen: Liburutegiko lapurretan kontrato sistema erosketara.	28-09-10	Garapen: Adjudicación adquisición sistema antihurto biblioteca.
10-09-28	Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 6-2. D	28-09-10	Licencia obra menor Ipeñarrieta 6-2º D.
10-09-28	Dirulaguntza eskaera	28-09-10	Solicitud subvención
10-09-29	A.E.O. GLL ematea	29-09-10	A.E.O: Concesión AES
10-09-29	Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	29-09-10	Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-29	Udal txikia berritzeari dagokion Segurtasun eta Osasun Egitasmoa onartzea	29-09-10	Aprobación Plan de Seguridad y Salud Rehabilitación ayuntamiento 1ª fase



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

10-09 -29 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	29-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-30 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	30-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-30 dal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera .	30-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes .
10-09-30 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	30-09-10 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
10-09-30 8005/2010 prozeduran aurkeztea.	30-09-10 Personación procedimiento 805/2010

Agirre andreak hitza eskatu eta irailaren 17an emandako ebazpenari buruz galdetu du, "773/2010 prozeduran pertsonatzea"; jakitera eman zaio kalteen erreklamazio batengatik jarritako administrazioarekiko auzian agertu izana dela.

La sra. Agirre pide la palabra y pregunta por la Resolución dictada el 17 de septiembre, "Personación procedimiento 773/2010", a lo que se le informa que es la personación en el contencioso-administrativo interpuesto por una reclamación de daños.

### **3.- Zubillaga Hiltegia, S.L. Sozietate publikoa.**

#### **a) Elkarte publikoa sortzeko Azterlan Batzordeak aurkeztutako memoria kontuan hartzea.**

Alkate jaunak azaldu du gai hau horretarako sortua dagoen Azterlan Batzordeak proposatu duela, hain zuzen ere hiltegiaren zerbitzu publikoa kudeatzeko eta handik sortzen diren jarduera ekonomikoetan aritzeko elkarte publiko bat sortzeko; elkartearen kapitala hainbat udalena izango da oso-oso, tartean Urretxuko Udalarena. Hori guztia Oñatiko Zubillaga hiltegia aldatzeko prozesuaren barruan, orain arte Debagoiena Mankomunitatean ematen ari zen zerbitzua.

### **3.- Sociedad pública Zubillaga Hiltegia. S.L.**

#### **a) Memoria presentada por la Comisión de Estudio para la creación de sociedad pública: Toma en consideración**

El Sr. Alcalde expone que este asunto es propuesto por la Comisión de Estudio creada al efecto, al objeto de crear una sociedad pública para la gestión del servicio público de matadero y para el ejercicio de actividades económicas derivadas del mismo, cuyo capital pertenezca íntegramente a varios Ayuntamientos, entre ellos Urretxu. Todo ello dentro del proceso de transformación del matadero Zubillaga de Oñati, que hasta ahora se venía prestando en la Mancomunidad Debagoiena.



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

Horretarako sortua dagoen Azterlan Batzordeak joan zen urriaren 14an hartutako erabakia kontuan izanik, egin duten memoria aintzakotzat hartzea proposatzen dutelarik, eta kontuan izanik gaia Nekazaritza Batzordean aztertua izan dela.

Zinegotzien txandari hasiera emanda, Agirre andreak aditzera eman du Azterlan Batzordean esan zuen bezala, denbora bat eramango duen prozesu baten aurrean gaude, eta EHNEek eskatuta Diputaziotik prozesu bat jarri zen martxan. Esan du badakiela akordio batera iritsi direla, hain zuzen ere elkarte publikoa eratzeko prozesuarekin aurrera jarraitzearen aldekoa, baina momentuz inbertsioak gera daitezela hiru hilabetetan gutxi gorabehera. Hori horrela, aditzera eman du EAJ-PNV bere taldearen botoa baiezkoa izango dela, baina kontestu horren barruan.

Lizarraga jaunak eskatu du hitza, eta aditzera eman du baserritarrak eta harakinen sektorea irabazten aterako direla, izan ere komertzializaziorako ibilbide laburren alde egin da apustu, eta bere ustez hori garrantzitsua da.

Cantero jaunak aditzera eman du proposamenaren aldeko botoa emango duela, bere ustez positiboa delako sektorearentzat, eta baita herriarentzat ere. Dena den, aipatu du proiektua hobetzen saiatuko direla, alegazioen fasean.

Considerando el acuerdo adoptado el día 14 de octubre pasado por la Comisión de Estudio creada al efecto, en la que se propone la toma en consideración de la Memoria elaborada, y habida cuenta que el asunto ha sido analizado en la Comisión de Rural.

Iniciado el turno de intervenciones, la Sra. Agirre manifiesta que, tal y como dijo en la Comisión de Estudio, estamos ante un proceso que lleva un tiempo, y desde Diputación se puso un proceso en marcha a instancia de Ehne. Sigue diciendo que sabe que se ha llegado a un acuerdo, de forma que se siga adelante con el proceso de constitución de la sociedad pública, pero de forma que las inversiones se paren de momento, aproximadamente unos tres meses. Por ello indica que el voto de su grupo, PNV, será a favor pero dentro de ese contexto.

Pide la palabra el Sr. Lizarraga quien manifiesta que los baserritarras y el sector carnicero saldrá ganando ya que se apuesta por circuitos cortos de comercialización, y esto, a su juicio, es importante.

El Sr. Cantero manifiesta que votará a favor de la propuesta por entender que es positiva para el sector y por ello para nuestro municipio. Señala que, no obstante, intentarán mejorar el proyecto en fase de alegaciones.





## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Eztabaida amaituta, gaia botoetara eramanda, aho batez hauxe erabaki da:

**Lehenengo.-** Aintzakotzat hartzea Urretxuko Planeamenduko Arau Subsidiarioen kudeaketa urbanistikoaren alorrean jarduera ekonomikoetan aritzeko memoria, hain zuzen ere udal partaidetza osoko erantzukizun mugatuko elkarte publikoaren bitartez.

**Bigarren.-** Jendaurrean azaltzea memoria 30 egun naturaleko epean, erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, udaletxeko iragarki-taulan eta zabalkunde haundieneko egunkarietan argitara emanez, alegazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izateko.

### **b) Zubillaga Hiltegiaren erabilera araudia: Lehen onespena**

Zubillaga hiltegiaren zerbitzu publikoa arautzen duen Araudiaren berri eman da, horren testua oso-osorik ondoren idazten delarik:

#### **1. KAPITULUA-XEDAPEN OROKORRAK**

##### **1. Artikulua.- Xede edo helburua**

Hiltegiaren zerbitzu publikoa arautzea da Araudi honen xede edo helburua.

Zerbitzu hau sortu da gizentzeko ganadua eta horien barrukiak aztertu,

Finalizado el debate y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

**Primero.-** Tomar en consideración la Memoria para la prestación del servicio público de matadero y el ejercicio de actividades económicas derivadas del mismo, mediante sociedad pública de responsabilidad limitada cuyo capital pertenezca íntegramente a varios Ayuntamientos, entre ellos Urretxu.

**Segundo.-** Someter la Memoria a exposición pública, durante el plazo de 30 días naturales mediante la publicación de este acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, y en los diarios de mayor difusión, al objeto de presentación de alegaciones y sugerencias.

### **b) Reglamento de uso del matadero Zubillaga: Aprobación inicial.**

Se da cuenta del Reglamento regulador del servicio público de matadero Zubillaga, cuyo texto íntegro se transcribe a continuación:

#### **CAPITULO 1 DISPOSICIONES GENERALES**

##### **Artículo 1.º Objeto**

*Es objeto del presente Reglamento la regulación del servicio público de Matadero.*

*Este servicio se crea para el reconocimiento, sacrificio, faenado, pesaje y preparación de los animales*



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

hil, landu, pisatu eta prestatzeko, bai zuzenean giza kontsumorako, bai industrializatorako eta suntsitzeko ere. Zerbitzu hau Zubillaga hiltegia, S.L: sozietate publikoaren bidez emango da.

### **2. Artikulua.- Egutegia eta ordutegia**

Urte bakoitzaren hasieran, zerbitzu hau emateko egutegia eta ordutegia onartu, argitara eman eta bere erabiltzaileei jakinaraziko dizkie Sozietateak.

### **3. Artikulua.- Zerbitzuaren prezioa**

Zerbitzu hau emateagatik, Sozietateak prezio bat ordaintzeko eskatuko die erabiltzaileei, Sozietatek berak finkaturiko prezioa.

## **2. KAPITULUA.- FUNZIONAMENDU-ARAUBIDEA**

### **4. Artikulua.- Gizentzeko abereak**

Gizentzeko abereen artean behi edo abelgorriak, ardiak, ahuntzak eta zaldiak sartzen dira, gai honetaz indarrean dagoen legerian ezarritako baldintzak betetzen badituzte eta kontsumo, publikorako hiltzen badira.

### **5. Artikulua.- Abereak onartzea**

Hiltzeko diren abelburu guztiek Hiltegian egon behar dute onartze-ordurako. Hiltegia sartzen diren abelburu guztiak hil egingo dira. Abelbururen bat onartze-ordua baino geroago iristen bada Hiltegia, Araudi

*de abasto y de sus despojos, destinados al consumo directo, su industrialización y su eliminación. Este servicio se prestará mediante la sociedad pública Zubillaga hiltegia, S.L.*

### **Artículo 2.º Calendario y horario.**

*La sociedad al comienzo de cada año, aprobará y hará público y comunicará a los usuarios el calendario y horario de prestación de este servicio.*

### **Artículo 3.º Precio del servicio**

*La sociedad exigirá a los usuarios el pago de un precio por la prestación de este servicio que será fijada por ella.*

## **CAPITULO 2 REGIMEN DE FUNCIONAMIENTO**

### **Artículo 4.º Animales de abasto.**

*Se entenderá como animales de abasto los de las especies bovina, ovina, caprina y équinos que reúnan las condiciones que se señalan en la vigente legislación sobre la materia y que sean sacrificados para el consumo público.*

### **Artículo 5.º Admisión del ganado.**

*Toda las reses destinadas al sacrificio deberán estar en el Matadero para la hora de admisión.*

*Toda res que entre en el matadero será sacrificada.*

*En el caso de cualquier res que llegue*



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

honen 15. artikuluan ezarritakoaren arabera jokatu da.

### **6. Artikulua**

Abelburu oro onartze-ordua baino lehen identifikatu behar da, eta horretarako eskaturiko agiriak aurkeztu behar ditu jabeak.

### **7. Artikulua**

Erabat debekaturik edo galarazita dago akabatutako abelburuak Hiltegitara ekartzea, baita sintoma neurologikoak dituztenak ere.

### **8. Artikulua**

Presako edo urgentziazko hiltzea Albaitaritzako Zuzendaritza teknikoak agindutakoaren arabera egingo da.

### **9. Artikulua**

Gaitzen baten edo osasun-egoera hondatuaren sintoma nabariak abelburua hiltzea erabat konfiskatzeko arrazoi izan daiteke. Horrelako abelburuak bakartu egingo dira, beren jabeen kontura, eta gaitz infekzio-kutsakorran edo parasitarioa izanez gero, indarrean dagoen araudiak horrelako kasuetarako ezartzen duenaren arabera jokatu da.

*al matadero después de la hora de admisión se estará a lo dispuesto en el artículo 15 del presente Reglamento.*

### **Artículo 6.º**

*Toda res ha de ser identificada antes de la hora de admisión, para lo cual el propietario aportará la documentación exigida.*

### **Artículo 7.º**

*Queda absolutamente prohibida la entrada de reses muertas en el Matadero y también aquellas que presenten síntomas neurológicos.*

### **Artículo 8.º**

*Se practicará el sacrificio de urgencia en función de lo ordenado por la Dirección Técnica Veterinaria.*

### **Artículo 9.º**

*El sacrificio de alguna res que presente síntomas evidentes de padecer cualquier enfermedad o alteración de su estado sanitario podrá constituir motivo de decomiso total. Las reses que se encuentren en este caso serán asiladas, por cuenta de sus propietarios, y si se trata de enfermedades infectocontagiosas o parasitarias se procederá como determine el vigente ordenamiento en la materia.*



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

### 10. Artikulua

Gaitz edo asalduren baten sintoma argiak dituzten abelburuak, indarrean dauden arauen arabera horien organo edo puska batzuen konfiskatze partziala egin behar baldin bada, Albaitaritza Zuzendari Teknikoak erabakitzen duenaren arabera hilko dira.

### 11. Artikulua

Ezingo da abelbururik hiltzen hasi aurrez ez baditu Albaitaritzako zuzendari Teknikoak aztertu, eta horretarako Hiltegiko ukuilu edo kortetan egon beharko dute hiltzen hasi aurretik behar besteko aurrerapenez

### 12. Artikulua

Abelburuen ukuiluratzeari dagokionez, Albaitaritzako Zuzendari Teknikoak egoki iruditzen zaizkion aginduak emango ditu ukuiluratze-zerbitzuari buruzko guztian.

## HILTZEA ETA PRESTATZEA

### 13. Artikulua

Bizirik aztertu ondoren, aztertutako abelburuak hiltzeko baimena emango du Albaitaritzako Zuzendari Teknikoak.

### 14. Artikulua

Ezarritako orduan hasiko dira

### Artículo 10.º

*La reses que presenten síntomas claros de padecer cualquier enfermedad o alteración de las que, con arreglo a las normas en vigor deba procederse al decomiso parcial de los órganos o regiones afectadas, serán sacrificadas según la decisión del Director Técnico Veterinario.*

### Artículo 11.º

*No podrá comenzarse el sacrificio de reses sin haber sido previamente reconocidas por el Director Técnico Veterinario, para lo cual deberán estar colocadas en los establos del Matadero con la anticipación necesaria a la hora en que deba empezar el sacrificio.*

### Artículo 12.º

*Para la estabulación de las reses el Director Técnico Veterinario derá las órdenes que crea convenientes en todo lo referente al servicio de estabulación.*

## SACRIFICIO Y FANEADO

### Artículo 13.º

*Terminado el reconocimiento en vivo, el Director Técnico Veterinario autorizará el sacrificio de las reses que hayan sido examinadas.*

### Artículo 14.º

*El sacrificio de reses empezará a las*



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

abelburuak hiltzen, eta Osasun Araudiak abere- mota bakoitzarentzat ezarritako duen prozedura erabiliz egingo da hori.

### 15. Artikulua

Ezarritako ordua baino beranduago iristen bada abelburu bat Hiltegira, hil gabe gera daiteke, salbuespenen bat izan ezik, edote jabeak jakinarazi eta Albaitaritzako Zuzendaritza Teknikoak baimena eman dionean izan ezik.

### 16. Artikulua

Hiltegiak horretarako izendatuta dituen abere-hiltzaileek bakarrik hilko dituzte abelburu guztiak.

### 17. Artikulua

Abelburuak hil eta prestazea Albaitaritzako Zuzendari Teknikoak agindutakoaren arabera egingo da, eta horrek indarrean dauden xedapenen arabera jokatu du.

## POST MORTEM AZTERKETA ETA KONFISKATZEAK

### 18. Artikulua

Hildako abereen barrukiak eta erraiak aztertuko ditu eta osasuntzu dauden edo ez erabakiko du Albaitaritzako Zuzendari Teknikoak: berehala konfiskatzea aginduko du

*horas señaladas y se efectuará utilizando el procedimiento que para cada clase de ganado tenga establecido la Reglamentación Sanitaria.*

### **Artículo 15.º**

*Si alguna res llegase al Matadero después de la hora tope de admisión podrá quedar sin sacrificar, a no ser que se tratara de un caso excepcional o de que hubiese dado antes conocimiento y concedido autorización por la Dirección Técnica Veterinaria .*

### **Artículo 16.º**

*El sacrificio de la totalidad de las reses será practicado exclusivamente por los matarifes que el Matadero tenga asignados al efecto.*

### **Artículo 17.º**

*El sacrificio y faneado de las reses se efectuará de acuerdo con lo ordenado por el Director Técnico Veterinario, la que procederá teniendo en cuenta las disposiciones vigentes.*

## **RECONOCIMIENTO POST MORTEM Y DECOMISOS**

### **Artículo 18.º**

*El Director Técnico Veterinario practicará el reconocimiento de los despojos y vísceras de los animales sacrificados y determinará las condiciones de salubridad, ordenando*



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

kontsumorako egoeran ez badaude. Baita era hildako abelburu guztiak eta bakoitza aztertuko ditu kanalean, eta irizpena emango du horien osasungarritasunaz. Albaitaritzako Zuzendari Teknikoa, beharrezkoak iruditzen zaizkion azterketa eta ikerketak behar bezala egiteko, komeni diren ebaketak egin ahal izango ditu haragi eta erraietan, eta horietatik beharrezkoak iruditzen zaizkion zatiak erabili ahal izango ditu, abelburuen jabeak ezingo direlarik horren kontra jarri ezta erreklamaziorik egin ere.

### 19. Artikulua

Albaitaritzako Zuzendari Teknikoak, beharrezko iruditzen zaionean, dagozkion ikerketa eta analisiak egingo ditu zalantza edo susmoaren bat sortzen dioten abelburak osasuntsu daudela ziurtatzeko, eta ezaugarriak hobeto ikusi ahal izateko zenbait orduz egurastu ondoren, bigarren azterketa bat egin beharko du.

### 20. Artikulua

Abelburuak edo erraiak konfiskatzeko, Albaitaritzeko Zuzendari Teknikoak une bakoitzean indarrean dauden arauen arabera jokatu beharko du.

### 21. Artikulua

Tripei buruzko lan guztiak Hiltegian horretarako izango den lokalean egin

*en el acto el decomiso de los que no reunieran condiciones para el consumo. Asimismo practicará el reconocimiento en canal de todas y cada una de las reses sacrificadas y dictaminará acerca de su sanidad. Para que el Director Técnico Veterinario pueda efectuar en debidas condiciones cuantos exámenes e investigaciones crea oportunas, le estará permitido dar cuantos cortes tenga por conveniente en carnes y vísceras y utilizará las porciones de éstas que considere necesarias, sin que los propietarios de las reses puedan oponerse a ello ni reclamar por ello.*

### Artículo 19.º

*Cuando el Director Técnico Veterinario lo considere preciso deberá efectuar las investigaciones y análisis necesarios para asegurarse de las condiciones de salubridad de las reses que infundieran alguna duda o sospecha, y proceder a un segundo reconocimiento después de haberlas sometido al oro por espacio de algunas horas, para apreciar mejor sus caracteres.*

### Artículo 20.º

*Para el decomiso de las reses o vísceras se atenderá el Director Técnico Veterinario a las normas vigentes en su momento*

### Artículo 21.º

*Todas las operaciones propias de la tripería se efectuarán en el local de la*



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

beharko dira.

### **22. Artikulua**

Abelburuak prestatu ondoren, arauzko markatzeak egingo dira.

### **23. Artikulua**

Kanalak pisatzea lehenengo abelburua hil eta prestatzen amaitu eta 45 minutu igaro baino lehen egingo da, eta noizean behin egiten jarraituko da denbora-tarte egokietan. Eguraste.Kontzeptuagatik %2ko beherapena egingo da, indarrean dagoen eraudiaren arabera betiere.

### **HARAGIEN ETA JATEKO MODUKO BARRUKIEN BANAKETA**

### **24. Artikulua**

Hiltegiko haragiak eta jateko moduko barrukiak kamioi hozkailudunetan eramango dira saltokietara, horretarakoxe bakarrik erabiltzen diren eta behar bezalako higiene-baldintzak betetzen dituzten kamioietan.

### **25. Artikulua**

Salbuespen gisa, hildako abelburuetakoren bat edo zatiren bat Hiltegitik atera behar balu industrialari harakinen batek, egin hala izango du hori, Albaitaritzako Zuzendaritza Teknikoaren baimena lortuta, eta ibilgailu egokietan egiten badu garraioa.

*misma instalado en el Matadero.*

### **Artículo 22.º**

*Después de faenadas las reses se procederá a los mercados reglamentarios.*

### **Artículo 23.º**

*El pesaje de las canales se efectuará no más tarde de los 45 minutos después de haberse finalizado el faenado de las primera res y se seguirá realizando periódicamente en intervalos de tiempo adecuados. Habrá un descuento por concepto de oreo del 2% y acorde siempre con la normativa vigente.*

### **REPARTO DE CARNES Y DESPOJOS COMESTIBLES.**

### **ARTÍCULO 24.º**

*La conducción de las carnes y despojos comestibles del Matadero a los usuarios se hará en caminos frigoríficos, dedicados exclusivamente a este fin y que reúnan las debidas condiciones higiénicas.*

### **Artículo 25.º**

*Si excepcionalmente algún industrial carnicero necesitara sacar del Matadero alguna res de las sacrificadas o parte de ella, podrá hacerlo, previa autorización de la Dirección Técnica Veterinaria, transportada por medio adecuado.*



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

### 3.- KAPITULUA.- ZERBITZUAREN ANTOLAKETA. LANGILEEN EGITURA

#### 26. Artikulua

Hiltegiaren zerbitzu publikoaren erregimen gobernu eta funtzionamendu onerako, sozietatek zehaztuko ditu langile premiak abereak hil eta prestatzeko dagoen lan-kopuruaren arabera.

Arau orokor gisa, enpresa publikoaren plantilakoak izango dira langileak.

### 4.- KAPITULUA. ERABILTZAILEAK

#### 27. Artikulua

Albaitaritzako Zuzendaritza Teknikoak eta bere Erantzule Teknikoak emandako arauen arabera erabiliko dituzte Hiltegiako instalazioak erabiltzaileek, garraiolariak, abeltzainak eta abarrek.

Erabiltzaile guztiek, bidezko iruditzen zaienean eta arrazoiren bat baldin badute, komenigarri iruditzen zaizkien keak eta erreklamazioak aurkeztu eta formulatu ahal izango dituzte idatziz Erreklamazio Liburuan, ahu uneoro beraien esku izango duelarik Hiltegiako Zuzendaritzak.

#### 28. Artikulua

Erabat debekaturik dute Hiltegiako instalazioetara sartzea industrialari-

### CAPITULO 3 ORGANIZACIÓN DEL SERVICIO ESTRUCTURA DEL PERSONAL.

#### Artículo 26.º

*Para el régimen, gobierno y buen funcionamiento del servicio público de Matadero, la sociedad determinará las necesidades de personal en función de los niveles de faenado.*

*El personal por regla general pertenecerá a la plantilla de la empresa pública.*

### CAPITULO 4. DE LOS USUARIOS

#### Artículo 27.º

*Los usuarios, transportistas, ganaderos, etc. utilizarán las instalaciones del Matadero según normas emitidas por la Dirección Técnica Veterinaria y del Responsable técnico del mismo.*

*Todos los usuarios, podrán, siempre que lo estimen pertinente y tengan algún motivo, presentar y formular, cuantas quejas y reclamaciones tengan por conveniente, por escrito, en el Libro de reclamaciones que la Dirección del matadero tendrá en todo momento a su disposición.*

#### Artículo 28.º

*En general, queda terminantemente prohibida la entrada en las*





## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

harakin, abeltzain eta jendeak oro har.

Gune bat prestatuko da horiek Hiltegian egoteko, baita publikoaren arreta-lekura iristeko ere.

Partikularki, industrialari-harakin eta abeltzainei gela hotzetara sartzen utziko zaie, Albaitaritzako Zuzendari Teknikoarekin edo hori ezean Arduradunarekin batera baldin badoaz, eta honek erabakitzen duenean betiere.

### 5. KAPITULUA. ARAUDIAREN INTERPRETAZIOA

#### 29. artikulua

Araudi honen eta berak izan ditzakeen hutsuneen interpretazioa Sozietate Publikoaren Batzar Nagusiari dagokio.

Nekazaritza Batzordearen diktamena kontuan izanik, eta gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:

**Lehenengo.-** Hasierako onespina ematea Zubillaga Hiltegiaren erabilera araudiari.

**Bigarren.-** Toki Araubidearen oinarriak arautzen dituen Legearen 49. b) artikulua betetzeko, jendaurrean azaldu erabaki hau hogeita hamar eguneko epean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuz, erreklamazioak eta

*instalaciones del Matadero, a los industriales-carniceros, ganaderos y público en general.*

*Se habilitará una zona para estancia de los mismos en el Matadero, así como su acceso a la zona de atención al público.*

*En particular se permitirá la entrada a industriales-carniceros y ganaderos a las cámaras acompañados siempre del Director Técnico Veterinario o en su defecto del Encargado y cuando éste lo disponga.*

### **CAPITULO 5 INTERPRETACION DEL REGLAMENTO.**

#### **Artículo 29.º**

*La interpretación del presente Reglamento, así como sus posibles omisiones, corresponderá a la Junta General de la sociedad pública.*

Considerando el dictamen de la Comisión de Rural, y sometido el asunto a votación, por unanimidad, se acuerda:

**Primero.-** Aprobar inicialmente el Reglamento de uso del matadero Zubillaga.

**Segundo.-** En cumplimiento del art. 49 b) de la Ley reguladora de Bases de Regimen Local, someter este acuerdo a información pública mediante la publicación durante treinta días de anuncio en el Boletín Oficial de



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

iradokizunak aurkeztu ahal izateko.

Epe hori igaro eta erreklamazioarik ez balego, onespena behin betiko izango da.

#### **4.- Urretxu 2020, S.L. Kudeaketa enkargua:**

##### **a) Pagoetako bide-lanen 2. egiaztatgiriaren zenbatekoaren transferentzia**

Pagoeta inguruan ibilgaiuen eta oinezkoen joan-etorria hobetzeko obrei dagokien 2. egiaztatgiri ikusi da, obra Zuzendaritzak eta Construcciones Moyua, S.A. esleipendunak sinatutakoa, horren zenbatekoa 250.820,63 eurokoa delarik, BEZ barne.

2010eko uztailaren 1ean egindako osoko bilkuran Udalbatzak erabaki zuen Urretxuko Pagoeta inguruan ibilgailuen eta oinezkoen joan-etorria hobetzeko obren eraikuntza lanaren kudeaketa Urretxu 2020, S.L. tokiko elkarte publikoari enkargatzea; obra horiek Eptisa enpresak idatzitako eta aipatutako osoko bilkuran onartutako proiektu teknikoaren arabera eraikitzeak ziren.

Kudeaketa enkarguari buruzko erabaki horren laugarren klausulan ezarritakoa kontuan izanik

Dagokion batzorde informatiboak gai honi buruzko diktamenik eman ez duenez, AJAren 82.3 artikulua arabera, berretsi egin da gai hau gaitzerrendan sartzea; botoetara eramanda,

Gipuzkoa para la presentación de reclamaciones y sugerencias.

Transcurrido este plazo sin producirse reclamaciones, la aprobación devendrá definitiva

#### **4.- Encomienda Gestión Urretxu 2020, S.L.:**

##### **a) Transferencia importe 2ª certificación obras vialidad Pagoeta**

Vista 2ª certificación de obra correspondiente a las obras de mejora de vialidad rodada y peatonal en el entorno Pagoeta suscrita por la Dirección facultativa y por el adjudicatario, Construcciones Moyua S.A. cuyo importe asciende a 250.820,633 €, IVA incluido.

Resultando que por el Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 1 de julio de 2010, se acordó aprobar la encomienda de gestión a la sociedad pública local Urretxu 2020 S.L., para la ejecución de las obras de mejora de la vialidad rodada y peatonal en entorno Pagoeta de Urretxu. Obras a ejecutarse de acuerdo al proyecto técnico redactado por Eptisa y aprobado en la citada sesión plenaria.

Considerando lo dispuesto en la cláusula cuarta del citado acuerdo de encomienda de gestión.

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Agirre (EAJ-PNV), Errazu (EAJ-PNV) eta Martin (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziek (9 boto baiezko), eta Lizarraga eta Cantero (PSE) zinegotziak (2 boto) abstenitu egin dira; horrenbestez, honako hau erabaki da:

**Lehenengo.-** Pagoeta inguruan ibilgaiuen eta oinezkoen joan-etorria hobetzeko obrei dagokien bigarren egiaztatzea, **250.820.63 euroko zenbatekoa, BEZ barne.**

Bigarren.- Urretxu 2020, S.L. udal elkarte publikoari eskuratzea aipatutako zenbatekoa.

### **b) Diru atala haunditzea**

2010eko uztailaren 1ean egindako osoko bilkuran Udalbatzak erabaki zuen Urretxuko Pagoeta inguruan ibilgailuen eta oinezkoen joan-etorria hobetzeko obren eraikuntza lanaren kudeaketa Urretxu 2020, S.L. tokiko elkarte publikoari enkargatzea, hain zuzen ere 1.228.024,83 euroko diru atalarekin, beti ere eraiki beharreko obren proiektu teknikoan sartutako aurrekontuaren arabera, Udal honek onartutakoa.

Joan zen urriaren 22an Urretxu 2020, S.L. elkarteak lehen aipatutako proiektuari buruzko obra zuzendaritzaren eta segurtasun eta osasun koordinazioaren aurrekontua aurkeztu du, zenbatekoa 47.141 eurokoa delarik, BEZ barne. Hori horrela, elkarte publikoari egindako enkarguaren dotazio ekonomikoa

sometido a votación, con los votos a favor del Sr.alcalde, y de los ediles sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Agirre (PNV), Errazu (PNV), y Martín (EB-Berdeak/Aralar), {9 votos a favor}, y la abstención de los ediles Lizarraga y Cantero (PSE),( 2 abstención), se acuerda:

**Primero.-** Aprobar la segunda certificación de obra correspondiente a las obras de mejora de vialidad rodada y peatonal en el entorno Pagoeta por importe de **250.820,63 € IVA incluido**

**Segundo.-** Transferir la citada cantidad a la sociedad pública municipal Urretxu 2020 S.L.

### **b) Ampliación dotación económica**

Con fecha 1 de julio de 2010 por el Ayuntamiento Pleno se aprobó la encomienda de gestión a Urretxu 2020 S.L., para la ejecución de las obras de mejora de la vialidad rodada y peatonal del entorno Pagoeta, con una dotación económica de 1.228.024,83 €, de acuerdo al presupuesto contenido en el proyecto técnico comprensivo de las obras a ejecutar y aprobado por este Ayuntamiento.

Con fecha 22 de octubre pasado, la sociedad Urretxu 2020 S.L., presenta un presupuesto que corresponde a la dirección de obra y coordinación de seguridad y salud relativa al proyecto anteriormente citado, y cuyo importe asciende a 47.141 €, IVA incluido. Es por ello que se presenta propuesta para ampliar la dotación económica de



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

haunditzeko proposamena aurkezten da.

Kontuhartzaitzak jakitera eman du aurkeztutako proposamenari erantzuteko diru atala badagoela aurrekontuan.

Dagokion batzorde informatiboak gai honi buruzko diktamenik eman ez duenez, AJAren 82.3 artikulua araberak, berretsi egin da gai hau gaitzerrendan sartzea; botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Agirre (EAJ-PNV), Errazu (EAJ-PNV) eta Martín (EB-Berdeak/Aralar) zinegotziek (9 boto baiezko), eta Lizarraga eta Cantero (PSE) zinegotziak (2 boto) abstenitu egin dira; horrenbestez, honako hau erabaki da:

**Bakarra.-** Urretxu 2020, S.L. elkarteari egindako kudeaketa enkarguari dagokion dotazio ekonomikoa, 2010eko uztailaren 1ean onartua, haunditzea **47.141 eurotan**, hain zuzen ere obra zuzendaritza eta segurtasun eta osasun koordinazio gastuei erantzuteko.

### 5.- Garapen bidean dauden herrietarako lankidetzaren programa. Dirulaguntzak ematea

Gizarte Ekimeneko Batzordeak aurkeztu duen proposamenaren berri eman du Ostiza andreak, garapen bidean dauden herriekiko lankidetzaren programaren kargura diren diru-laguntzak emateari buruzko proposamena. Aditzera eman du 24 proiektu aurkeztu direla 90.000

la encomienda de gestión realizada a la sociedad pública local.

Por Intervención se informa de la existencia de partida presupuestaria para atender la propuesta presentada.

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, con los votos a favor del Sr.alcalde, y de los ediles sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Mendia, Agirre (PNV), Errazu (PNV), y Martín (EB-Berdeak/Aralar), {9 votos a favor}, y la abstención de los ediles Lizarraga y Cantero (PSE),( 2 abstención) , se acuerda:

**Único.-** Ampliar la dotación económica correspondiente a la encomienda de gestión realizada a la sociedad Urretxu 2020 S.L, y aprobada el 1 de julio de 2010, por importe de **47.141 €** para atender a los gastos de dirección de la obra y coordinación de seguridad y salud.

### 5.- Programa Cooperación países en vías de desarrollo: Otorgamiento subvenciones.

La Sra. Ostiza da cuenta de la propuesta presentada por la Comisión de Acción Social relativa a la concesión de subvenciones con cargo al programa de cooperación con los países en vías de desarrollo. Señala que se han presentado 24 proyectos



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

euroko aurrekontu baterako; dirutza horrekin, hondamendi naturalen ondoriozko larrialdietarako laguntzak emateaz gain, beste urte batzuetan diruz lagundutako proiektuen jarraipena izan da kontuan.

Eztabaida hasi aurretik, Agirre andreak bere abstentzioa iragarri du, azaroaren 26ko 30/1992 Legean jasotako abstentzio arrazoiak izan ditzakeelako gai honetan.

Proposamena botoetara eramanda, eta kontuhartzaileak horren alde egindako txostena kontuan izanik, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Errazu (EAJ-PNV) Cantero (PSE-EE) eta Martin (EB-Berdeak/ Aralar) (10 boto), eta Agirre zinegotzia (EAJ-PNV) (1 boto) abstenitu egin da; horrenbestez, honako hau erabaki da:

**Lehenengo.-** Ondorengo diru ekarpen hauek egitea garapen bidean dauden herrialdeen finantziatorako, 2010eko ekitaldian aurreikusitako diru atalaren kargura:

- 1) **Ma ARANZAZU BARRENTXEA, 8.475,00 euro**, adin txikikoentzako egoitza mantentzeko, Camelot TANZANIA.
- 2) **ILARGI BELTZA, 18.935,00 euro**, NICARAGUako Leonen, lehen mailako osasun arreta hobetzea, ekipamendua eta materialen hornidura eginez.

para un presupuesto de 90.000 €, con el que además de atenderse ayudas de emergencia por catástrofes naturales, se ha tenido en cuenta la continuidad de proyectos subvencionados otros años.

Previo al inicio del debate, la Sra. Agirre anuncia su abstención en el asunto por su posible inurisión en las causas de abstención recogidas en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

Sometida la propuesta a votación, y habida cuenta del informe favorable emitido por Intervención, con los votos a favor del Sr. Alcalde y de los concejales Sr@s Garmendia, Beloki, Ostiza, Lete, Lizarraga, Mendia, Errazu (EAJ-PNV) Cantero (PSE) y Martin (EB-Berdeak /Aralar) ( 10 votos) y la abstención de la. concejal Agirre (EAJ-PNV) (1 abstención) se acuerda:

**Primero.-** Conceder con cargo a la cantidad destinada a la financiación a los países en vías de desarrollo del ejercicio 2010 aportaciones a los siguientes proyectos:

- 1) **Ma ARANZAZU BARRENETXEA, 8.475,00 Euros**, para el mantenimiento de un hogar de menores en Camelot, TANZANIA.
- 2) **ILARGI BELTZA, 18.935,00 Euros** con el fin de mejorar en Leon NICARAGUA atención sanitaria de nivel primario mediante la dotación



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

de equipamiento y material.

- 3) **DENOK OSASUNAREN ALDE (DOA), 13.849,60 euro**, inguruko erietxe publikoetan osasun-arreta espezializatua eskaini eta gaixotasunen prebentzioan lan egiteko eta profesionalen formaziorako, Beni BOLIVIA.
- 4) **ADECO, 6.000,00 euro**, 5 urtetik beherako haurrak eskolara programa aurrera eramateko, San Martin, PERU.
- 5) **ADOC 7.579,50 euro**, lehen mailako osasun arreta hobetzeako, Santa Rosa GUATEMALA.
- 6) **JOSE MARI DE LA PIEDAD, 6.500,00 euro**, 5 urtez azpiko haurren elikadura faltari kasu egin eta komunitateko familia txiroei astero elikagaiak emateko, San Bartolo (NICARAGUA)
- 7) **CALCUTA ONDOAN, 4.866,90 euro**, Trivandrum INDIako emakume arrain saltzaileen enpoderamentua lortzeko
- 8) **ROKPA EUSKADI, 2.000,00 euro**, Tibeten izandako lurrikara dela eta, Yushuko eskolan gertatutako beharrezanean erantzuteko. TXINA
- 9) **ANDONI BERRIOTXOA, 8.000,00**
- 3) **DENOK OSASUNAREN ALDE (DOA), 13.849,60 Euros** para colaborar con los hospitales públicos de la zona, ofrecer atención médica especializada, trabajar en la prevención de enfermedades y formar profesionales en Beni, BOLIVIA.
- 4) **ADECO, 6.000,00 Euros** para el programa no escolarizados de educación inicial a menores de 5 años. San Martín, PERU.
- 5) **ADOC, 7.579,50 Euros** con el fin de ofrecer en Santa Rosa GUATEMALA atención sanitaria de nivel primario
- 6) **JOSE MARI DE LA PIEDAD, 6.500,00 Euros** para atender la desnutrición de menores de 5 años, y dar ayuda alimentaria semanal a familias sumidas en la pobreza en San Bartolo NICARAGUA.
- 7) **CALCUTA ONDOAN, 4.866,90 Euros** para el empoderamiento de vendedoras de pescado en Trivandrum INDIA.
- 8) **ROKPA EUSKADI, 2.000,00 Euros** para reparar los daños ocasionados en el colegio de Yushu a raíz del terremoto ocurrido en el Tibet CHINA.
- 9) **ANDONI BERRIOTXOA, 8.000,00**



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

**euro**, SAHARAN edateko, animalientzako eta baratzeak ureztatzeko ura izan dezaten hiru ur potzu eraikitzeko.

**Euros** para construir tres pozos que permitirán dar agua potable, agua para ganado y regadío en SAHARA.

Era berean, aipatu, diru atal honen kargura, egitaraua uztaila eta azaroa bitartean egiten delako, ondorengo diru-laguntzak eman direla:

Asimismo, señalar que a cargo de esta partida, y debido a que los programa se desarrollan entre julio y noviembre, se han realizado las siguientes concesiones :

- 1) **HARE HAIZEA Elkarte**, **5.852,00 euro**, "Oporrak Bakean" egitarauaren barruan Saharatik datozen haurren bidaia ordaintzeko eta hauekin jarduerak egiteko.
- 2) **UCRANIATIK, UDA PASATZERA, UMEAK EKARRI DITUZTEN FAMILIEI**, **1.300,00 euro**, bidaiaren kostua ordaintzeko.
- 3) **ERRUSIATIK, UDA PASATZERA, UME BAT EKARRI DUEN FAMILIARI**, **642,00 euro**, bidaiaren kostua ordaintzeko.
- 4) **EUDEL – HAITI** **2.000,00 euro**, Lurrikara dela eta Haitiko Herriaren beharrezan erantzuteko.
- 5) **HERRIAK ELKARLANEAN**, **2.000,00 euro**, Lurrikara dela eta Haitiko Herriaren beharrezan erantzuteko.
- 6) **EUDEL – CHILE**, **2.000,00 euro** Txilen izandako lurrikara dela eta, Txileko Herriaren beharrezan
- 1) **Asociación HARE HAIZEA**, **5.852,00 Euros** para abonar los viajes de los menores del Sahara que vienen en el Programa "Vacaciones en Paz" y para realizar actividades con los menores.
- 2) **FAMILIAS QUE HAN ACOGIDO NIÑOS UCRANIANOS**, **1.300,00 Euros** para abonar los viajes de los menores de Ucrania que viene a pasar el verano con familias Urretxuarras.
- 3) **FAMILIA QUE HA ACOGIDO UN NIÑO RUSO**, **642,00 Euros** para abonar el viaje del menor de Rusia que viene a pasar el verano con una familia Urretxuarra.
- 4) **EUDEL - HAITI** **2.000,00 Euros** para dar respuesta a las necesidades creadas en HAITI a causa del terremoto.
- 5) **HERRIAK ELKARLANEAN**, **2.000,00 Euros** para dar respuesta a las necesidades creadas en HAITI a causa del terremoto.
- 6) **EUDEL – CHILE**, **2.000,00 Euros** para dar respuesta a las



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

erantzuteko

**Bigarrena.-** Aurrekontuan dirurik ez dagoelako, ondorengo eskaera hauek baztertzea:

Maria Aranzazu Barrenechea  
Fisc.  
Garabode elkartea  
Fuden  
Derandain  
Asamblea de Cooperación por la Paz  
Ojos del Mundo  
Banoia Txernobilekin  
Activos por un Mundo solidario.  
Behar Bidasoa  
Taupadak

**Hirugarrena.-** Erakunde eskatzaileei jakinarazi erabaki honen edukia.

### **6.- 2011ko lan egutegia: herriko jaiegun proposamena: Ebazpena sendestea**

2011. urteko herriko jai eguna proposatzeari dagokionez, urriaren 6an Alkateak emandako Ebazpenaren berri eman da, hitzez hitz honako hau:

*2011. urteko herriko jaien zehaztapena onartzen duen irailaren 7ko Ebazpena ikusirik, irailaren 20ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratua.*

*Udal honek gai honen inguruan inolako kontsulta eskaerarik jaso ez duenez, eta herri honi 2011. urterako izendatu zaion herriko jaieguna okerra dela ikusirik*

necesidades creadas en Chile a causa del terremoto

**Segundo.-** Desestimar, por falta de cantidad presupuestaria, las siguientes solicitudes:

Maria Aranzazu Barrenechea  
Fisc.  
Garabode elkartea  
Fuden  
Derandain  
Asamblea de Cooperación por la Paz  
Ojos del Mundo  
Banoia Txernobilekin  
Activos por un Mundo solidario.  
Behar Bidasoa  
Taupadak

**Tercero.-** Notificar a las organizaciones solicitantes el contenido de este acuerdo.

### **6.- Calendario laboral 2011: Propuesta fiesta local: Ratificación resolución**

Se da cuenta de la Resolución de Alcaldía de 6 de octubre, relativa a la propuesta de fiesta local para el año 2011, y que se transcribe a continuación

*Vista Resolución del 7 de septiembre por la que se aprueba la determinación de las fiestas locales para el año 2011, publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 20 de septiembre.*

*Resultando que este Ayuntamiento no ha recibido solicitud de consulta alguna al respecto y advertido error, en la fiesta local asignada para el año 2011 a este municipio.*





## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

*Indarrean dagoen legeriak ematen dizkidan eskumenak baliatuz, honako hau*

### **EBAZTEN DUT**

**Lehena.-** *Eusko Jaurlaritzari proposatu irailaren ...., astelehena, Santa Anastasia eguna, Urretxuko udalerriko jaiegun.*

**Bigarrena.-** *Udalbatzari Ebazpen honen berri ematea, honek egingo duen hurrengo bileran berretsi dezan..*

Gaia botoetara eramanda, aho batez onartu da 2010eko urriaren 6an emandako ebazpena.

### **7.- MUTAMU: "Sarralde" lokalaren erabilera lagapena**

Kultura Batzordeak aurkeztutako proposamena irakurri da, hain zuzen ere Udalarena den "Sarralde" lokala MUTAMU Elkarteari erabilera lagapena egiteko, beti ere musika taldeek entseguetarako erabil dezaten.

Idazkaritzak egindako txostena kontuan izanik, gaia botoetara eramanda, ondorengo erabaki hau hartu da aho batez:

**Lehenengo.-** Ipeñarrieta kaleko 56. zenbakian kokatuta dagoen eta Udal honek jabetzan duen lokala (Sarralde izenez ezagutzen dena) MUTAMU

*En virtud de las competencias que me confiere la Legislación aplicable, por la presente*

### **RESUELVO**

**Primero.-** *Proponer al Gobierno Vasco como día festivo local en el municipio de Urretxu el día .... de septiembre, lunes, festividad de Santa Anastasia.*

**Segundo.-** *Dar cuenta de esta Resolución al Pleno de la Corporación para su ratificación en la primera sesión que ésta celebre*

Sometido el asunto a votación, por unanimidad se ratifica la resolución dictada el 6 de octubre de 2010.

### **7.- MUTAMU: Cesión de uso local "Sarralde"**

Se da lectura a la propuesta presentada por la Comisión de Cultura para la cesión de uso a la Asociación MUTAMU del local "Sarralde" propiedad del Ayuntamiento, para su uso por los grupos de música como local de ensayo.

Habida cuenta del informe emitido al respecto por Secretaría, se somete el asunto a votación, y por unanimidad de los Sres. Corporativos asistentes se acuerda:

**Primero.-** Ceder gratuitamente a la Asociación MUTAMU el uso del local propiedad de este Ayuntamiento, ubicado en c/Ipeñarrieta 56 (conocido



## URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

Elkarteari dohainik uztea, musika taldeek entseguetarako erabil dezaten, eta ondorengo baldintzen arabera:

- a) aurreikusitako erabilera eta horixe bakarrik emango zaio lokalari.
- b) Erabilera lagapenaren epea urtebetekoa izango da, dagokion agiria sinatzen denetik; urtero luzatu ahal izango da, baldin eta bi hilabete aurretik hitzarmena salatzen ez bada. Era berean, iraungitu egingo da lagapenari dagokion jarduera bertan behera geratu dela jakiten den unetik; une horretan libre eta Urretxuko Udalaren esku geratuko da, honek eskatzen dionetik hilabeteko epean.
- c) MUTAMU elkarte pribatua da; jarduera hau dela medio, ez du inolako menpekotasun loturarik Urretxuko Udalarekiko, eta honek gainera ez du inongo baimen edo onarpenik ematen; horrenbestez, Udalak ez ditu bere gain hartzen, ez zuzenean ez zeharka, lokalaren barruan, egiteagatik edo ez egiteagatik, gerta litezkeen kalte material, pertsonal edo moralak. Elkartek erantzukizun zibileko aseguruia egin beharko du.
- d) MUTAMU Elkartearen kontura izango dira utzitako lokalean sortzen diren argi eta ur gastuak.

como Sarralde) para su uso como local de ensayo por los grupos de música, y sujeta a las siguientes prescripciones:

- a) el local habrá de ser destinado exclusivamente para el uso previsto.
- b) el plazo de cesión será de 1 año desde la firma del documento correspondiente, prorrogable por períodos anuales si no se denuncia el convenio con dos meses de antelación. Asimismo expirará además en el momento que se tenga conocimiento de que ha cesado la actividad para la cual se cede, momento en que quedará libre y a disposición del Ayuntamiento de Urretxu a requerimiento de éste en el plazo de un mes.
- c) MUTAMU es una agrupación privada que por razón de esta actividad no queda en relación de dependencia respecto del Ayuntamiento de Urretxu, ni éste presta conformidad o aquiescencia alguna, por lo que no se hace responsable directa o indirectamente de los daños tanto materiales como personales o morales que por acción u omisión de cualquier clase puedan producirse dentro del local. La Asociación deberá suscribir el correspondiente seguro de responsabilidad civil.
- d) Será de cuenta de la Asociación MUTAMU los gastos de luz y de agua que se generen en el local cedido.



## **URRETXUKO UDALA**

URRETXU (Gipuzkoa)

**Bigarren.-** Alkate jaunari ahalmena ematea horretarako beharrezko diren agiri guztiak sina ditzan.

### **8.- Galdera eta errequak**

Ez dago gairik.

Eta beste gairik izan gabe, amaiera eman zaio batzarrari, akta honen hasieran zehazten den eguneko arratsaldeko zazpiak eta hogeita bost direnean, eta nik, Idazkariak, guzti horren fede ematen dut.

**Segundo.-** Facultar el Sr. Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

### **8.- Ruegos y preguntas.**

No hay asuntos.

Y no habiendo más asuntos que tratar se da por finalizada la presente sesión, siendo las diecinueve horas veinticinco minutos del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe